

6. Section 12 is amended by substituting the word “réputé” for the word “censé” in the French text.

7. Section 20 is amended

(1) by substituting the words “Ville de Laval, Ville de” for the words “including those of Laval and”; and

(2) by substituting “9.1” for “9” in clause *a* of subparagraph 2 of the first paragraph.

8. Section 24 is amended by inserting the words “and Greater Montréal” after the word “Affairs”.

9. Section 26 is amended by striking out “or 4” in the second paragraph.

10. For the purposes of determining whether a local municipality is eligible for the equalization scheme and of establishing the equalization amount payable, where the standardized property value used is that which is established for a fiscal year prior to 2001, paragraphs 7 and 8 of section 5 and the first paragraph of section 9 of the Regulation respecting the equalization scheme, as they existed before the coming into force of this Regulation, shall apply rather than the provisions of paragraph 1 of section 1, paragraph 3 of section 2 and paragraph 1 of section 3 of this Regulation.

In such cases, the first paragraph of section 6 of the Regulation respecting the equalization scheme, as it existed prior to the coming into force of this Regulation, shall apply rather than the paragraph as amended by paragraph 1 of section 2 of this Regulation.

Notwithstanding the foregoing, the first paragraph of section 9 of the Regulation respecting the equalization scheme, as made by paragraph 1 of section 3 of this Regulation, shall apply for the purposes of establishing the equalization amount payable for every fiscal year starting in 2001, to the only extent that the revenues to which section 9 refers are used in the computation of the basic equalization amount under the second paragraph of section 16 of the Regulation respecting the equalization scheme.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4641

Gouvernement du Québec

**O.C. 1266-2001, 24 October 2001**

Real Estate Brokerage Act  
(R.S.Q., c. C-73.1)

**Association des courtiers et agents immobiliers du Québec**

**— Chargeable fees and specialist titles**

**— Amendments**

By-law to amend the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

WHEREAS, under subparagraph 2 of the first paragraph of section 75 of the Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., c. C-73.1), the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec may, by by-law, approved by the Government, determine the fees to be charged for the issue, renewal or reinstatement of a certificate;

WHEREAS the Government, by Order in Council 1866-93 dated 15 December 1993, adopted the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec;

WHEREAS the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec adopted on 25 April 2001 the By-law to amend the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec in order to raise the chargeable fees for the issue and renewal of a real estate broker's or agent's certificate by \$100;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of that By-law was published as a draft, in the *Gazette officielle du Québec* of 22 August 2001 with a notice that it could be submitted to the Government for approval at the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the By-law to amend the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## By-law to amend the by-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec\*

Real Estate Brokerage Act  
(R.S.Q., c. C-73.1, s. 75, 1st par., subpar. 2)

1. The By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec is amended by replacing Section 1 with the following:

“1. The fees to be charged for the issue of a certificate by the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec are as follows:

- (1) for a chartered real estate broker’s certificate: \$601;
- (2) for an affiliated real estate broker’s certificate: \$340;
- (3) for a chartered real estate agent’s certificate: \$340;
- (4) for an affiliated real estate agent’s certificate: \$340.

Where a certificate is issued for a period of less than 12 months, the amounts mentioned in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph shall be adjusted in proportion to the number of months remaining until the expiry date of the certificate issued, including the month in which the application is made.

Where the certificate applied for is in of a category other than that of the existing certificate, the amount mentioned in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph, for the certificate applied for, shall be reduced in proportion to the fees already paid for the issue or renewal of the existing certificate. The amount of such reduction shall be calculated in proportion to the number of months remaining until the expiry date of the existing certificate, excluding the month in which the application is made, up to the amount mentioned in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph for the certificate applied for.”

2. Section 2 of this By-law is replaced with the following:

“2. The fees to be charged for the renewal of a certificate by the Association are as follows:

- (1) for a chartered real estate broker’s certificate: \$601;
- (2) for an affiliated real estate broker’s certificate: \$340;
- (3) for a chartered real estate agent’s certificate: \$340;
- (4) for an affiliated real estate agent’s certificate: \$340.”

3. This By-law shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4639

Gouvernement du Québec

**O.C. 1273-2001, 24 October 2001**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Architects — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of architects

WHEREAS under the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation, and after consultation, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of Québec educational institutions which issue a diploma giving access to a permit or specialist’s certificate of the order concerned;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 March 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with the second paragraph of section 184 of the Professional Code, the educational institutions concerned, the order concerned, the Minister of Education and the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec were consulted and gave their advice;

WHEREAS in accordance with section 184 of the Professional Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

\* The By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, made by Order in Council 1866-93 dated 15 December 1993 (1993, *G.O.*, 2, 7135), was last amended by the by-law made by Order in Council 1437-96 dated 20 November 1996 (1996, *G.O.* 2, 4746). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated 1 November 2000.